

Recollit en 1936 (G. & S. E.)

# L'HOSTOLENCH

REVISTA MÍNIMA  
D' HISTORIA, LITERATURA Y FOLK-LORE

*Pro aris et focis.*

ANY II

HOSTOLS, JENER DE 1900

NÚM. 4

no. 8574.

ANY NOU

**A**L començar aquest any, segon de la nostra revista y últim del malestruch segle XIX, cumplim una grata obligació de cortesia, saludant afectuosament als nostres lectors y compatricis, à quins desitjèm que la nova anyada 'ls siga missatgera de felicitat.

Altre deber, encare més imperiós y agradable, ens imposa la benèvola acullida qu' han tributat als nostres projectes les persones à qui hem molestat, pera que fossin ajuda à la realisació d' aquèlls. Molt esperavam de la noblesa de caràcter dels fills d' Hostoles; mes no 'ns amagarem de dir, ab coral satisfacció, que les atencions de qu' hem sigut objecte han sobrepujat als càlculs més faleguers. Aquelles persones à qui no hem visitat encare, 'ns han fet avinent el gust que tindran en rèbrens y auxiliarnos; y les cases ahont ja hem anat, ens han obert les seves

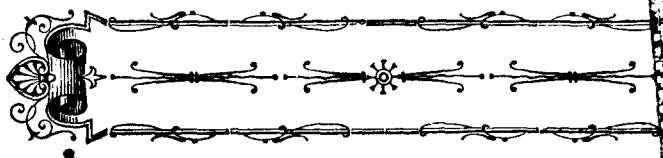
portes ab amistosa complacencia, y, lo qu' es més d' estimar, ens han franquejat llurs arxius, y ens han comunicat llurs recorts de familia y les tradicions de la seva contrada.

Això confón la nostra petitesa. Cap títol, cap dret teníam à esperar dels nostres compatricis les atencions que 'ls debèm, perque ni 'l dolç nom de Patria, únich que podèm invocar, no pot tenir en els nostres llavis l' autoritat que li es ingènita, quand el pronuncia l' escriptor distingit, que pot donar planes brillants, per' esclariment dels fets de la terra. Veusaquí perque l' agrahiment que mou la meva ploma es tant alt, que jo no 'l sabrí expressar: que, com ja digué un escriptor d' altres llochs y altres temps, els grans beneficis traban la llengua. Veusaquí perque la meva no trova termes adequats pera donar les gracies, en nom de la Patria y en el propi, à les persones que 'ns han afavorit. Veusaquí, finalment, perque no vull parlar d' una excepció incalificable; bastantme sols consignar ab llegendim orgull, que no la constituheix cap fill ni descendent de la generosa vall d' Hostoles.

J. M. GARGANTA.



Recollit en 1936 (C. D. S. E.)



## FRAGMENT D'UNA CARTA

DE

N' ALEXANDRE DE CARTELLÀ AL DOCTOR PUJADES.

**E**N el número 2 de L'HOSTOLENCH hi publicarem una carta dirigida al cronista Pujades per N' Alexandre de Cartellà (1). Segons prometerem allavors, continuem avuy la reproducció d'aquella *Miscelánea histórica*, en la part relacionada ab la nostra vall.

Per l' abril de 1889, En Girbal insertà en la *Revista de Gerona* (2) una *Noticia sobre algunos catalanes que se distinguieron por su valor. Carta escrita ó compuesta por Alejandro de Cartellá*, copiada de la *Biblioteca Nacional de París, fondo de Baluze—Flósculi, tomo II, folio 291-294. vto.* El bonàs del escriptor gironí relata ab entussiasme, no gayre propi d' un historiador, els fets d' algunes dones catalanes (*na Marcadava, la Sapatera, Isabel de Corbera, è Ines de Cartella*), però com la seva carta dista d' esser una obra d' art, no 'n retallarèm sino lo que fa per casa, que

(1) Are es oportuna la correcció d' una errada que 'ns escapà aleshores. Diguerem que aquella carta l' havia publicada la *Revista de Gerona* pèl juny de 1889, seguint aixís que ho fou en lo número de maig.

(2) Número de dit mes, pàgines 116 y ss., any XIV de la *Revista*.

ve à essè 'l tros final, relatiu à l' última d' aquelles heroínas. Ocupa la pàgina 121 y casi tota la següent, de l' any xiv de la *Revista* (número d' abril, ja citat); y, textualment, diu aixís:

(1) Para no ser notado de hotros scriptores de falto en el hablar tengo de poner la pluma en otra no de menor admiracion grandesa y fidelidad a su Rey que las que asta aqui avemos dicho y fue Ines de Cartella natural de Barçelona hija de Guillem de Avinyó señor de los castillos y terminos de Biure y de Monroix en el Enpurdan de la qual tratan (2) muy cortamente los escriptores antiguos por lo que yo en scripturas autenticas he visto pero la comuna opinion y la verdad clara fue que siendo viuda de su querido y amado marido Galceran de Cartella señor de Folgons y de Granolles en el obispado de Gerona se fue a vivir a Barçelona en cuio tiempo suscedieron las alteraciones de Cataluña en tiempo del Rey don Juan la qual fue dama de gran bondad, constançia y lealtad para su Rey quanto rason lo demanda pues no solamente consintio ser despojada de grandes riquezas que posehia pero aun de su casa y propria naturalesa y no menos de todos sus parientes conossidos, pues dexadas todas estas cosas se ausento de la çuudad no pudiendo sufrir los desordenados echos y malas intensiones de sus çuudadanos en que sin duda mostro no solamente grande sabiduria y letras pues antes de partirse una y muchas veces fue a la casa de la çuudad y en publico con sobra de discreccion y prudencia les persuadio (f° 294) con largas oraciones publicas amonestaciones y avisados coloquios mudassen de pareser los çuudadanos y cayessen en la cuenta de la hofensa tan grande

---

(1) *Al margen*: Ines de Cartella.

(2) *Idem*. Lucio Marineo Siculo, lib. 17, fol. 145. Çurita en los 5 libros posteriores de la 2.ª parte, lib. 17, cap. 53, b.º 127.

que asian a su legitimo y natural Rey en todo lo qual mostro grande exemplo de fortaleza que pocas vezes se halla en condicion de muger y apretando tanto la libertad a los Barçeloneses confirmados en su opinion se vió en muchos y diversos conflictos y trabajos y tanto que para no perder la vida le fue nessesario a su hijo Pedro de Cartella el qual (1) estava con hotros capitanes en las montañas frontera de los enemigos en servicio del Rey don Juan el qual con la piedad filial que la ley de Dios le hobligava movido el coraçon de rabia y enojo quantra los enemigos quiso hir en socorro de su madre con todo el exercito sy posible fuera y assy lo esforso mucho con los hotros capitanes, pero viendo ser imposible sin que no cayesse el y los demas a lo que hobliga el cargo de la milicia enbio un criado suio muy leal y de grande fidelidad y coraçon como despues lo mostro llamado Fransisco Vernatallat natural de Santistevan de Bas el qual por estos y otros maravillosos servicios y echos le armo el Rey cavallero y le dio titulo de bisconde de Estoles durante el tienpo de su vida y no mas, con dosçientos soldados el qual con muy valeroso animo y proposito de perder la vida si se ofressiese ocasion se pusieron en medio de las llamas de la guerra pues fueron a Barçelona a buscar la dicha Ines de Cartella la qual allada para que la pudiessen llevar con mas seguridad a su querido y amado hijo desviaron el camino y fueron por la marina lo qual sabido por los enemigos fueron en su seguimiento con animo de matarlos y prenderlos a todos o a lo menos a la valerosa muger que tan a despecho de todos se les avia hido de las manos, y assy assiando la valerosa dama su camino y (f. 294 v.º) atravessando desde la marina asia Ostalrrique como a caudillo y capitan de todos en su cavallo con una lança

---

(1) *Idem.* Çurita en los 5 libros postreros de la 2.ª parte, lib. 18, cap. 18, fol. 118.

gineta en las manos se encontro a caso con los enemigos en la puente de Sanseloni y viendo la ocasion en las manos no rehusó la batalla antes con animo varonil arremetio con las armas y cavallo tan denodadamente animando a los suios llevando ella la delantera matando hiriendo en los contrarios de tal manera que los ronpio siendo ochocientos los enemigos, cuio nombre del capitán callo por no aser agravio a ninguno y ella no mas de los suyos y assy passó la puente con tal vigor y esfuerço que asta las criaturas inanimadas temian en su presençia y assy lleugo a nuestra querida y amada patria Gerona donde estava la Reyna dona Juana muger del Rey don Juan con su hijo el prinsipe don Fernando retrayda en el castillo de la Gironella que por ser de tal fuerças y artificio en aquel tiempo se tenia por inespugnable y como a tal estava en tales calamidades la Reyna y llegada en su presentia y consultada de todo hiso una platica en publico a toda la çuidad y de tal manera les supo persuadir que por su causa se tuvieron todos los çudadanos por el Rey que a no llegar a tal tiempo fuera possible perderse la çuidad todo lo qual devemos a tan exelente muger.

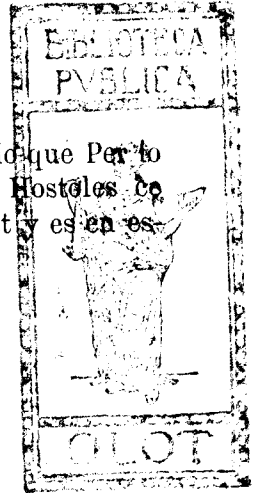




## QUEVIURES NECESSARIS A HOSTOLES

**E**N 31 de Maig de 1764 Ce ha feta relació que Per lo sustento dels habitans de la p<sup>nt</sup> Ball de Hostoles ce necessitava de Tantas centas quarteras de Blat y es en esta Forma

St. Feliu de eis a Set Centas quarteras  
Las Planas de quatre centas qu.<sup>s</sup>  
St. Iscle de quatre centas qu.<sup>s</sup>  
Cugolls de dos Centas qu.<sup>s</sup>  
Las Ancias de dos Centas qu.<sup>s</sup>



*Joan Toralles Batlle*  
*Fran.<sup>ch</sup> Garganta Regidor Decano*  
*Narcis Roura Regidor*  
*Dr. Rafel Matheu Regidor*  
*Narcis Roura Regidor (1)*  
*Pera Granalosa Regidor*  
*Joseph Soler Regidor (2)*  
*Gaspar Llistosella Regidor*

(1) Aquest debia esser més regidor que 'ls altres, porque firma dos colps.

(2) **Moço de casa meva.**

Com se veu, aquesta relació deu tenir alguna cosa de certa, puix la firma tot l' Ajuntament en pes. Jo no hi feré pas la contra, per més que 'm repugni la seva ortografia, perque entre les firmes hi trovo «sang barrejada». Ja es veritat que si miessim prim tal volta no fería prova plena; perque à la copia d' hon jo l' he treta (Llibre capitular de l' Ajuntament de Sant Feliu de Pallerols) les firmes son totes de lletra del secretari. O aquest debía esser un *payo*, ò estava cançat de posar firmes, perque 'ns amaga la seva. *Cerìa* pera fugir de responsabilitats gramaticals?

.....*Ai posteri*

*l' ardua sentença.....*

